

ΣΤΡ: ἀπολοίμην, εἰ μνημονεύω -

Strymodoros: May I die, if I remember!

ΚΩΜ: δοκεῖς μοι, ὦ Στρυμόδωρε, εἰς ἀπορίαν τινὰ καταστῆναι.

Komias: Strymodoros, you seem to me to be in some despair.

μὴ οὖν ἐπικάλυπτε τὴν ἀπορίαν, αἰσχυνόμενος τὸν Εὐεργίδην, ἀλλὰ λέγε μοι ὃ ἀπορεῖς.

So don't hide your hopelessness, ashamed before Euridges, but tell me why you are at a loss.

ΣΤΡ: ἐγὼ σοι ἐρῶ, ὦ Κωμία, 1.1 ὅρῳ.

Strymodoros: I will tell you, Komia, what I'm at a loss over.

διὰ τί μνεῖαν ἐποιήσατο ὁ Ἀπολλόδωρος τοῦ Λυσίου καὶ τῆς Μετανείρας;

Why did Apollodoros mention Lysias and Metaneira?

οὐ γὰρ μνημονεύω ἔγωγε.

For I don't remember.

βουλοίμην μεντὰν νῆ Δία μνημονεύειν ἃ λέγει ὁ ἀντίδικος.

By Zeus, I would indeed like to remember what the contestant says!

εἴθε μνημονεύοιμι πάνθ' ἃ λέγει, καὶ ἀπολοίμην, εἰ μνημονεύω. 1.2

I wish that I remembered everything that he says, and I am damned if I remember.

πὼς γὰρ ἂν δικαίως τιθεῖτό τις τὴν ψήφον, μὴ μνημονεύσας τοὺς λόγους;

For how would one vote, if one doesn't remember the speeches?

ΚΩΜ: χαλεπὸν δὴ ἐστὶ τῷ δικαστῇ διακρίνειν τὴν δίκην, μὴ μνημονέοντι πάνθ' ἃ λέγει ὁ κατήγορος.

Komias: It is indeed difficult for a juror to judge the case, if he doesn't remember everything that the prosecutor says.

εἰ μέντοι σοφιστὴς γένοιτο σύ, ῥαδίως ἂν μνημονεύσας πάντας τοὺς λόγους, ὦ Στρυμόδωρε, ὥς ἔοικε, καὶ οὐκ ἂν ἐπιλάθοιο τῶν λεχθέντων.

However, if you were a sophist, Stromodoros, you would easily remember all the arguments, 1.3 seems, and you would not forget the things that have been said.

ἀλλ' ὥσπερ Ἴππίας τις, ἅπαξ ἀκούσας, πάντα μνημονεύσας ἂν.

But like a certain Hippias, having heard it once, you would remember everything.

ΣΤΡ: ὥσπερ Ἴππίας; εἴθε Ἴππίας γενοίμην ἐγώ.

Strymodoros: Like Hippias? I wish that I were Hippias.

ΚΩΜ: εἰ νῦν Ἴππίας ἦσθα, οἷός τ' ἂν ἦσθα καταλέγειν πάντας τοὺς ἀπὸ Σόλωνος ἄρχοντας.

Komias: If you were Hippias now, you would be able to list all the magistrates from Solon.

ὁ γὰρ Ἴππίας, ἅπαξ ἀκούσας, ἐμνημόνευε πεντήκοντα ὀνόματα.

For Hippias, after hearing them once, used to remember fifty names.

ΣΤΡ: ὦ τῆς τέχνης. εἴθε τοσαῦτα μνημονεύσαιμι.

Strymodoros: Oh, what skill! I wish that I remembered ^{2.1}so much.

ἀλλ' ἐγὼ φύσει σοφὸς οὐκ εἰμί.

But I am not so clever by nature.

εἰ πάντες οἱ σοφισταὶ με διδάσκοιεν, οὐκ ἂν οἶοί τ' εἶεν σοφιστὴν με ποιεῖν.

If all the sophists were to teach me, they would not be able to make me clever.

ἀλλ' εἰ Ἱππίας ἡμῖν συνεγίγνετο, πῶς ἂν ἐδίδασκέ με, καὶ τί ἂν ἔλεγεν;

But if Hippias were with us, how would he teach me, and what would he say?

καὶ πῶς ἂν ἐμάνθανον ἐγώ;

And how would I learn?

Index of comments

- 1.1 Komias
- 1.2 Use your translation above
- 1.3 'as seems likely'
- 2.1 or 'so many things'